

Send Form / Заявление на отправление перевода



S/008/EN-RU 1107

PLEASE COMPLETE IN BLOCK CAPITALS / ЗАПОЛНЯЕТСЯ ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ

Intended Destination: Country City
 Место назначения: Страна Город
 Do you know that there is a suitable receive agent at the above destination? If not please ask counter staff to confirm
 Если Вы не знаете о существовании пункта обслуживания в вышеуказанном регионе, спросите консультанта

Sender's First Name/s
 Имя отправителя
 Sender's Surname/s
 Фамилия отправителя

Address / (Number, Street, City, State, Post Code, Country / почтовый индекс, страна, город, улица, дом, квартира)
 Полный адрес отправителя

Contact Tel. Number
 Контактный телефон
 Sender's Occupation
 Сфера деятельности
 Sender's identification
 Удостоверение личности (Type of ID and number / тип и номер документа, удостоверяющего личность)

Issuing Jurisdiction
 Кем и когда выдан
 Tax ID/SSN Date of Birth
 ИНН Дата рождения

Receiver's First Name/s
 Имя получателя
 Receiver's Surname/s
 Фамилия получателя

Amount to be sent
 Сумма перевода (in words and figures / прописью и в цифрах)

The purpose of transfer
 Цель перевода

Test Question
 Контрольный вопрос (Restricted availability - please ask your representative / ограниченное использование, спросите у оператора или консультанта)

Answer
 Ответ

Message (max 10 words)
 Сообщение (до 10 слов)
 Hereby I confirm that the currency transaction effected by myself is not connected with conducting business and investment activity, acquiring rights to real estate, other operations related to capital flow and contract payments between legal entities.
 Настоящим я подтверждаю, что совершаемая мною операция не связана с осуществлением предпринимательской и/или инвестиционной деятельностью, приобретением прав на недвижимость или иными операциями, связанными с движением капитала, а также с оплатой контрактов между юридическими лицами в качестве третьего лица.

Sender's signature Date
 Подпись отправителя Дата

This transaction is subject to the terms and conditions on the reverse of this form.
Условия, на которых осуществляется данный денежный перевод, находятся на обороте бланка.
 Please note, if this transaction is sent on behalf of a third party you must fill in the reverse of this form.
 Если Вы отправляете перевод от имени третьей стороны, Вы должны заполнить обратную сторону бланка.

Верхняя копия - для Агента
 Нижняя копия - для Клиента

If you do not wish receive further information about Moneygram services by mail, please tick this box.
 Если Вы не желаете получать дополнительную информацию об услугах Moneygram по почте, поставьте отметку в данной графе.

AGENT USE ONLY / ЗАПОЛНЯЕТСЯ АГЕНТОМ

Office Name/Agent number/Stamp/Signature/Date
 Наименование отделения/Агентский номер/
 Печать/Подпись/Дата

MoneyGram® Operator ID Number
 Идентификационный номер
 оператора MoneyGram®
 (For Voice transactions only / Только для голосовых транзакций)

Currency / Валюта
 Amount Sent
 Сумма перевода
 Consumer Fee
 Сбор с отправителя
 Total to be Collected
 Всего получено с отправителя

RECEIVE INFORMATION / ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ
 Only complete this once the transaction has been sent.
 Заполняется только после отправки денежного перевода

Receive currency
 Валюта для получения
 Exchange Rate
 Обменный курс
 Receive amount
 Сумма для получения

OR / ИЛИ
 US Currency
 Валюта США

Receive Amount
 Сумма для получения
 Receive Country pays out in USD? / Получающая страна выплачивает в USD?
 Yes / Да No / Нет

(Exchange rate may apply / Курс обмена)

REFERENCE No.
 РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР

Удостоверение личности сверено

This is a Multipart Set. Please use a Ball Point Pen.



© T.M. 2006 MoneyGram Payment Systems Inc. The MoneyGram logo is a service mark of MoneyGram Payment Systems Inc.

Круглосуточная информационная служба: 8-800-200-4726 (по России звонок бесплатный), В Москве 3-636-636 www.MoneyGram.com.ru



If you are sending on behalf of a third party, please complete the following information on that person or organisation:
 Если Вы отправляете средства от имени третьей стороны, внесите в данную форму сведения, касающиеся третьего лица или организации:

Name
 Имя
 (Print first and last name or name of organisation /
 впишите печатными буквами имя и фамилию физического лица или наименование организации)

Address
 Адрес
 (Number, Street, City, State, Postcode, Country / почтовый индекс, страна, город, улица, дом, квартира)

For individual:
 Для физических лиц:
 Date of Birth Occupation
 Дата рождения Сфера деятельности

For organisation:
 Для организаций:
 Type of business
 Вид деятельности

Social Security # or Tax ID # (US citizen, resident or business)
 Номер свидетельства социального страхования или индивидуальный
 номер налогоплательщика (ИНН)



Terms & Conditions

1. The MoneyGram® Money Transfer Service (the "Service") is provided by MoneyGram Payment Systems, Inc. ("MoneyGram") through its network of Representatives ("Service Reps"). Customers may call the consumer toll free number for the address and hours of Service Rep locations in their area which can be obtained from any service Rep location.
2. Send information. Maximum permissible amounts for single transfers (a "Transfer") and daily transfer totals apply. Ask your Service Rep for the limits applicable to your transfer. When required by law, Transfers sent or received will be reported to appropriate government authorities. Depending upon availability you may direct delivery of a Transfer to: an individual (a "Receiver") for delivery at a specified address or receipt at a Service Rep location; a third party debit card issuer by a company outside of the U.S. (a "SVC"); or a bank account ("Account"). Neither You nor Receiver will have a "deposit" with MoneyGram at any time during the Transfer. You warrant that all information you supply to MoneyGram is and shall remain accurate and complete. It is your responsibility to verify the "Receive Country" on the face of this form. Be cautious when sending money in the direction of strangers.
3. Receive information. Ask your Service Rep for information on the currency or currencies available in the receiving country. Transfers will be paid out or credited in cash, travellers check, money order, check, Bankers Draft or a combination thereof or, if selected by Sender, delivered to an Account or SVC. A Transfer is received and MoneyGram has no further liability to you, except as set forth below, when: it is disbursed to a Receiver; or notice of your payment for the Transfer is made available to the issuer of a SVC or bank that holds the Account (a "Financial Institution"). A transfer intended for pick up by the Receiver will normally be available for collection during the hours of operation of the selected Service Rep location, however transfers to certain destinations may be subject to delay. A transfer may only be available as a refund to Sender if: forty-five days have elapsed since the Transfer was sent; or the transfer is to a SVC or Account and the transfer was not accepted by the Financial Institution. If Sender directs delivery to a SVC or account MoneyGram makes no representation as to when the Transfer amount will be accepted by the Financial Institution and MoneyGram shall have no liability to Sender once the Transfer amount is credited to the SVC or Account. In addition to charges imposed by MoneyGram, a Financial Institution may impose fees as an outright charge or by delivery of less than the Transfer Amount. Neither Sender nor Receiver will have a deposit with MoneyGram at any time during the Transfer.
4. Identification. If the Receiver is unable to produce valid identification when receiving funds You may be able to set up a test question and answer with the Service Rep, depending upon the transfer amount and whether the test question and answer option is available at the Service Rep location. A transfer which includes a test question may be paid out upon the correct answer to the test question or upon presentation of valid identification by the Receiver. The transfer reference number is not always required to receive a transfer. Senders should use caution when sending to Receivers whom they do not know and should not make information about the transaction available to any third party.
5. Currency Exchange. Please ask your Service Rep for information regarding the exchange rate applicable to your transfer and the currencies available in the Receive Country or at a specific location. In addition to the service fees applicable to this transfer, a currency exchange rate set by MoneyGram or its Service Reps may be applied. Any difference between the rate given to customers and the rate received by MoneyGram or its Service Reps will be kept by MoneyGram or its Service Reps. The "Amount to be Received," specified on the face of this form is valid for Transfers to the Receive Country UNLESS: (1) 45 days have elapsed since the Transfer was sent; or (2) it is stated in U.S. Dollars or Euro and MoneyGram's Service Reps. In the Receive Country you pay out in a currency other than U.S. Dollars or Euro. In that event, the transfer amount may be converted into local currency using the exchange rate established by MoneyGram or its Service Reps. At the time funds are disbursed to the Receiver. If the exchange rate is determined at the time funds are disbursed to the Receiver, the exchange rate may be affected by political, economic and other conditions in the Receive Country, and Service Reps, within a country, may not apply a uniform currency exchange rate, causing the currency exchange rate to vary based upon the location selected by the Receiver. MoneyGram is not a party to any currency conversion subsequent to the Transfer. Also, if the Receiver requests that the payout be made in a currency other than the currency in which the Service Rep normally pays out or other than the currency that was specified on this form, the transfer is to an Account and the Account is not in the Receive Currency specified on the face of this form the Service Rep may charge an exchange fee. This exchange is a separate transaction between Receiver and the Agent, and is not a part of the MoneyGram Transfer.
6. Refund Information. There shall be no right to a refund if Sender provides any incorrect information or if the Transfer was directed to a SVC or Account and the transfer amount has been accepted by the Financial Institution. The Sender may request a refund of the transfer amount and cancellation of the money transfer either by writing to MoneyGram International Ltd. at the address below, or visiting the Service Rep location where the transfer originated. All refund requests must be accompanied by a copy of the original Send Form. All refund requests will be subject to MoneyGram review and discretion, and will normally be processed within 30 days of receipt of a valid request. Funds provided to MoneyGram for transfers processed through the MoneyGram system are being provided for transmission purposes and are not a deposit.
7. Validity Period. The receive amount specified on the front of this form is valid for 45 days from the initiation of the transfer in the Receive Country specified on the front of this form. After 45 days, a transfer may only be available as a refund to You. However, if a transfer is paid out after 45 days, MoneyGram may apply the exchange rate set by MoneyGram or its Service Reps at the time of the payout. If the receive amount is stated both in U.S. Dollars and the receiving country's currency, only the U.S. Dollar amount is valid; the receive amount stated in the receiving country's currency is only an estimate.
8. LIABILITY. IN NO EVENT SHALL MONEYGRAM BE LIABLE FOR DAMAGES FOR DELAY, NONDELIVERY, NONPAYMENT OR UNDERPAYMENT OF THIS MONEY TRANSFER, WHETHER DUE TO THE FAULT, ERROR OR OMISSION OF MONEYGRAM, OR ITS REPRESENTATIVES, FOR MORE THAN THE TRANSFER AMOUNT AND THE CONSUMER FEE PAID BY THE SENDER, EXCEPT AS OTHERWISE PROVIDED BY LAW. NO LIABILITY IS ACCEPTED FOR VARIANCES OR SERVICE DELAYS DUE TO LOCAL REGULATIONS OR CAUSES BEYOND THE CONTROL OF MONEYGRAM. IN NO EVENT SHALL MONEYGRAM BE RESPONSIBLE FOR ANY INCIDENTAL, INDIRECT, SPECIAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES.
9. Data Protection. MoneyGram will use the information provided in this (send form/information) in order to provide you with payment transfer services. MoneyGram may store your personal information on its databases for the purposes of the administration of its ongoing relationship with you. You have the right to request a copy of certain personal information that MoneyGram holds about you, and to require MoneyGram to correct inaccuracies in that information. MoneyGram may share the information with MoneyGram's parent companies and Service Reps, but will not share it with any third parties except as required by law. Those other MoneyGram entities may be located outside the European Economic Area and your consent to the use of this form is voluntary. By completing this form, you expressly consent to MoneyGram's use and transfer of your information for these purposes.
10. Governing Language. These Terms and Conditions have been prepared, and will be executed, in the English language, which shall be the governing language for all purposes. Any translation into a language other than English is solely for the convenience of the parties.

Mail Correspondence or complaints to:

Адрес для корреспонденции и претензий:

Customer Service Department
Одес по работе с клиентами
MoneyGram International Ltd.
1 Bevington Path
Off Tanner Street
London ENGLAND SE1 3PW

Условия

1. Услуги по переводу денежных средств («Услуга») MoneyGram® предоставляются компанией MoneyGram Payment Systems, Inc. ("MoneyGram") через сеть своих зарубежных представительств («Пункты обслуживания»). Клиенты могут позвонить по бесплатному номеру службы поддержки клиентов для уточнения адреса нахождения ближайшего к ним Пункта обслуживания и часов работы.
2. **Информация для Отправителей.** Имеются установленные ограничения размеров максимальной разовой суммы перевода («Перевод»), а также общей дневной суммы. Размеры ограничений в отношении вашего перевода можно уточнить в Пунктах Обслуживания. В случае, если этого требует законодательство, информация об отправляемых и получаемых переводах предоставляется в соответствующие государственные органы. В зависимости от наличия услуг перевод может быть направлен: физическому лицу («Получатель») для получения по указанному адресу или в Пункте обслуживания; третьей стороне на дебетовую карту, выгущенную какой-либо компанией, находящейся за пределами США («SVC»); или для зачисления на банковский счет («Счет»). В любое время в процессе осуществления перевода ни у Вас, ни у Получателя не должно быть средств на счете в MoneyGram. Вы гарантируете, что вся информация, предоставляемая Вами компании MoneyGram, является точной и полной. Вы несете ответственность за точное указание «Страны получения» на лицевой стороне настоящего бланка. Соблюдая меры предосторожности при отправлении денежных средств в адрес незнакомых лиц.
3. **Информация для Получателей.** Обратитесь в Пункт Обслуживания за информацией относительно валюты или валют, имеющихся в наличии в стране назначения перевода. Переводы выплачиваются или зачисляются на счет наличными денежными средствами, дорожными чеками, посредством денежного почтового перевода, чеком, банковской траттой или посредством комбинации вышеуказанных способов, или, по выбору Отправителя, зачисляются на Счет или SVC. После получения перевода обязательства MoneyGram перед Вами заканчиваются, за исключением случаев, указанных ниже, когда он выпущен Получателем, или уведомление о вашем платеже для перевода доставлено эмитенту SVC или банку, в котором открыт Счет («Финансовое учреждение»). Перевод, предназначенный для получения лично Получателем, можно получить в течение часов работы выбранного Пункта обслуживания, однако возможна задержка в доставке переводов по определенным направлениям. Перевод может быть возвращен Отправителю исключительно в случае, если: по истечении сорока пяти дней после отправления перевода; или перевод предназначен для зачисления на SVC или Счет и перевод не был принят Финансовым учреждением. В случае если Отправитель направляет перевод на SVC или Счет, MoneyGram не дает гарантий отсрочки сроков принятия суммы Финансовым учреждением и MoneyGram не несет перед Отправителем ответственности после зачисления суммы перевода на SVC или Счет.
4. **Установление личности.** В случае если Получатель не может предъявить действующее удостоверение при получении денежных средств, Вы можете указать контрольный вопрос и ответ в Пункте обслуживания в зависимости от суммы перевода и при наличии услуги контрольного вопроса и ответа в определенном Пункте обслуживания. Перевод, содержащий контрольный вопрос, может быть выпущен после правильного ответа на контрольный вопрос или после предъявления действующего удостоверения личности Получателем. Контрольный номер перевода не всегда требуется для получения перевода. Отправителем должны соблюдаться меры предосторожности при отправлении переводов неизвестным им лично Получателям и не должны раскрывать информацию о транзакции какой-либо третьей стороне.
5. **Обмен валюты.** Пожалуйста, обратитесь в Пункт Обслуживания за информацией относительно обменного курса, применимого к вашему переводу и относительно валют, имеющихся в Стране получения или в указанном местонахождении. Помимо комиссионных сборов за услуги к данному переводу может применяться обменный курс, установленный MoneyGram или его Пунктом обслуживания. Любая разница между курсом, предоставленным клиенту и курсом, полученным MoneyGram или его Пунктом обслуживания, удерживается MoneyGram или его Пунктом обслуживания. «Сумма к получению», указанная на лицевой стороне настоящего бланка, действительна для отправления Перевода в Страну получения ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА: (1) истекли 45 дней с момента отправления Перевода; (2) она указана в долларах США или евро, а Пункт обслуживания MoneyGram в Стране Получения производит выплаты в валюте, отличной от долларов США или евро. В данном случае сумма перевода конвертируется в местную валюту по обменному курсу, установленному MoneyGram или его Пунктом обслуживания на момент выплаты денежных средств Получателю. В случае если обменный курс определяется в момент выплаты денежных средств Получателю, обменный курс может подвергаться влиянию политической, экономической и прочих обстановки в Стране получения, и Пункт обслуживания в определенной стране не вправе применять одинаковый обменный курс, что приводит к колебанию обменного курса в зависимости от места, выбранного Получателем. MoneyGram не является стороной операций по обмену валюты, происходящих после завершения перевода. Также, в случае если Получатель требует произвести выплату в валюте, отличной от валюты, в которой Пункт обслуживания обычно производит выплаты, или отличной от валюты, указанной в настоящем бланке, перевод осуществляется на Счет, а валюта Счета отлична от валюты получения, указанной на лицевой стороне настоящего бланка, Пункт обслуживания вправе взимать комиссионный сбор за обмен валюты. Данный обмен валюты является отдельной операцией между Получателем и Агентом и не является частью Перевода MoneyGram.
6. **Информация относительно возврата денежных средств.** Отправитель не имеет права на возврат денежных средств, в случае если он предоставил недостоверную информацию или если Перевод был направлен на SVC или на Счет, и сумма перевода была принята Финансовым учреждением. Отправитель вправе требовать возврат суммы перевода и аннулирование перевода денежных средств либо посредством письма в MoneyGram International Ltd., по адресу, указанному ниже, или при личном посещении Пункта Обслуживания, осуществившего перевод. Ко всем требованиям возврата денежных средств должен быть приложен оригинал бланка отправления. Все требования возврата денежных средств подлежат рассмотрению и удовлетворению Банком и/или MoneyGram, и обычно обрабатываются в течение 30 дней с момента получения действительного требования. Денежные средства, предоставляемые MoneyGram для осуществления переводов, обрабатываемые системой MoneyGram, предоставляются для целей переводов, и не являются депозитом.
7. **Период действия.** Сумма к получению, указанная на лицевой стороне настоящего бланка, действительна в течение 45 дней с момента отправления перевода в Стране получения, указанной на лицевой стороне настоящего бланка. По истечении 45 дней перевод может быть доступен исключительно в качестве возврата Вам денежных средств. Тем не менее, если перевод выплачивается по истечении 45 дней, MoneyGram вправе применить обменный курс, установленный MoneyGram или его Пунктом обслуживания на момент выплаты. В случае если сумма к получению указана как в долларах США, так и в валюте страны получения, действительной является сумма, указанная в долларах США; сумма к получению, указанная в валюте страны получения является приблизительной.
8. **Обязательства.** НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ MONEYGRAM НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ ПРИ ЗАДЕРЖКЕ, НЕДОСТАВЛЕНИИ, НЕВЫПЛАТЕ ИЛИ НЕПОЛНОЙ ВЫПЛАТЕ НАСТОЯЩЕГО ПЕРЕВОДА ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ, ЛИБО ПО ПРИЧИНЕ НЕДОЧЕТА, ОШИБКИ ИЛИ ОПУЩЕНИЯ СО СТОРОНЫ MONEYGRAM, ИЛИ ЕГО ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, в объеме большем, чем сумма перевода и сборы, уплаченные Отправителем, за исключением иных случаев, установленных законодательством. Ответственность также не несет за изменения в или задержку в предоставлении услуг по причине действия местного законодательства или причин, неподконтрольных MoneyGram. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ MONEYGRAM НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБУЮ СЛУЧАЙНУЮ, НЕПРЯМУЮ, ОСОБЫЙ ИЛИ КОСВЕННЫЙ УЩЕРБ.
9. **Защита информации.** MoneyGram использует информацию, предоставленную в настоящем (бланке отправления/ бланке получения), с целью предоставления вам услуги перевода денежных средств совместно с MoneyGram. MoneyGram вправе хранить вашу личную информацию в своих базах данных в целях управления развитием дальнейших отношений с вами. Вы имеете право требовать копию определенной личной информации о вас, имеющейся у MoneyGram, и требовать от MoneyGram исправления неточностей информации. MoneyGram имеет право предоставлять информацию материнским компаниям MoneyGram и в Пункты обслуживания, но не имеет право предоставлять ее любым третьим сторонам, кроме как в соответствии с требованиями законодательства. Прочие подразделения MoneyGram могут быть расположены за пределами Европейской экономической зоны. Предоставление вами личной информации на настоящем бланке является добровольным. Заполнением настоящего бланка вы равно соглашаетесь с целями использования и передачи вашей информации MoneyGram.

UK T&C 0807

RUSSIAN T&C 0307